



Du‘ā 63

**The Supplication for  
Monday in the *Sahīfa* with  
two Translations**



## Du‘ā 63: The Supplication for Monday in the *Sahifa* with two translations

Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du‘ā in Arabic
<i>His supplication for Monday</i>	<i>Prayer for Monday</i>	دُعَاءُ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ
In the Name of God, the All-merciful, the All-compassionate	In the name of God, the Compassionate, the Merciful.	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
1. Praise belongs to God, who allowed none to witness when He created the heavens and the earth, and who took no helper when He authored the spirits!	1. Praise be to God who made no one the witness when He created the heavens and the earth, and took no assistant when He aroused the zephyrs.	(1) الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَمْ يُشْهَدْ أَحَدًا حِينَ فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ، وَلَا اتَّخَذَ مُعِينًا حِينَ بَرَأَ النَّسَمَاتِ.
2. He has no associate in Divinity and no support in Unity.	2. Never had He any partner in His Godhead, and never had He any backing <i>from any one</i> in His Oneness.	(2) لَمْ يُشَارِكْ فِي الْاِلَهِيَّةِ، وَلَمْ يُظَاهَرْ فِي الْوَحْدَانِيَّةِ.
3. Tongues fall silent before the limit of describing Him, intellects fail before the core of knowing Him, tyrants fall low in awe of Him, faces are humbled in fear of Him (Cf. Q 20:111), and everything mighty yields to His mightiness!	3. All tongues are dumb-founded in the fullness of His description, and intellects despair of reaching the essence of His realization, and the mighty are humbled by His Awesomeness, and faces are downcast by terror of Him, and all the great one submit to His Magnitude.	(3) كَلَّتِ الْاَلْسُنُ عَنْ غَايَةِ صِفَتِهِ، وَانْحَسَرَتِ الْعُقُولُ عَنْ كُنْهِ مَعْرِفَتِهِ، وَتَوَاضَعَتِ الْجَبَابِرَةُ لِهَيْبَتِهِ، وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِخَشْيَتِهِ، وَانْقَادَ كُلُّ عَظِيمٍ لِعَظَمَتِهِ.
4. So to You belongs praise, again and again, well-measured, continually, methodically!	4. So unto You be all Praise, repeatedly, successively, continually, and with conviction.	(4) فَلَكَ الْحَمْدُ مُتَوَاتِرًا مُتَّسِقًا، وَمُتَوَالِيًا مُسْتَوْسِقًا.
5. And may His blessings be upon His Messenger endlessly, Hi salutation everlastingly, eternally!	5. And His blessings be upon His Messenger eternally, and peace be unto him perpetually, for ever and ever.	(5) وَصَلَوَاتُهُ عَلٰی رَسُوْلِهِ اَبَدًا، وَسَلَامُهُ دَائِمًا سَرْمَدًا.
6. O God, make the beginning of this day of mine righteousness, its middle prosperity, and its	6. O God, mark the first part of this day for my welfare and the middle part for my prosperity and the last part	(6) اَللّٰهُمَّ اجْعَلْ اَوَّلَ يَوْمِي هَذَا صَلَاحًا، وَاَوْسَطَهُ فَلَاحًا،

<p>end success! I seek refuge in You from a day whose beginning is fright, whose middle is anxiety and whose end is pain!</p>	<p>for my success. And in You do I seek refuge from a day, the first part whereof is fear, the middle part distress, and the last part whereof is pain.</p>	<p>وَأَخِرُهُ نَجَاحًا، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ يَوْمٍ أَوَّلُهُ فَرَعٌ، وَأَوْسَطُهُ جَزَعٌ، وَأَخِرُهُ وَجَعٌ.</p>
<p>7. O God, I pray forgiveness from You for every vow I have vowed, every promise I have promised, and every pledge I have pledged and then failed to keep for You.</p>	<p>7. O Gad, I truly seek forgiveness of You, for every vow that I vowed and every promise that I promised, and every compact that I made and then failed to fulfil it for You;</p>	<p>(7) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ نَذْرٍ نَذَرْتُهُ، وَلِكُلِّ وَعْدٍ وَعَدْتُهُ، وَلِكُلِّ عَهْدٍ عَاهَدْتُهُ، ثُمَّ لَمْ أَفِ لَكَ بِهِ.</p>
<p>8. I ask You concerning the complaints of Your servants against me, if there is a servant from among Your servants or a handmaid from among Your handmaids, who has against me a complaint because I have wronged him in respect to himself, his reputation, his property, his wife or his child, evil words I have spoken about him in his absence, an imposition upon him through inclination, caprice, scorn, zeal, false show, bigotry, whether he be absent or present, alive or dead, such that my hand has fallen short and my capacity has been too narrow to make restitution to him or to annul my obligation to him,</p>	<p>8. And I beg of You concerning the wrongs done to Your creatures, so that whichever slave from among Your slaves or handmaid from amongst Your handmaids has against me any cause of complaint for any wrong done to his person or reputation or property or kindred or offspring, or any slander whereby I may have slandered him, or any burden which I may have imposed on him by my inclination or desire or force or jealousy or hypocrisy or prejudice, he being absent or present or alive or dead...and then my hands fell short and my efforts were insufficient to make amends or secure my release therefrom;</p>	<p>(8) وَأَسْأَلُكَ فِي مَظَالِمِ عِبَادِكَ عِنْدِي، فَأَيُّمَا عَبْدٍ مِنْ عِبِيدِكَ، أَوْ أَمَةٍ مِنْ إِمَائِكَ، كَانَتْ لَهُ قِبَلِي مَظْلَمَةٌ ظَلَمْتُهَا إِيَّاهُ فِي نَفْسِهِ، أَوْ فِي عِرْضِهِ، أَوْ فِي مَالِهِ، أَوْ فِي أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ، أَوْ عَيْبَةٍ اغْتَبَبْتُ بِهَا، أَوْ تَحَامُلٍ عَلَيْهِ بِمَيْلٍ أَوْ هَوَى، أَوْ أَنْفَةٍ، أَوْ حَمِيَّةٍ، أَوْ رِيَاءٍ، أَوْ عَصَبِيَّةٍ غَائِبًا كَانَ أَوْ شَاهِدًا، وَحَيًّا كَانَ أَوْ مَيِّتًا، فَفَقَصُرَتْ يَدِي، وَضَاقَ وَسْعِي عَنْ رَدِّهَا إِلَيْهِ، وَالتَّحَلُّلِ مِنْهُ.</p>
<p>9. I ask You, O He who owns all objects of need—which are granted by His will and hasten to His desire—that You blesses</p>	<p>9. So I beseech You, O You that are seized of my wants while they are fulfill able at Your will and hasten towards Your wish, to bless</p>	<p>(9) فَأَسْأَلُكَ يَا مَنْ يَمْلِكُ الْحَاجَاتِ، وَهِيَ مُسْتَجِيبَةٌ بِمَشِيئَتِهِ، وَمُسْرِعَةٌ إِلَى إِرَادَتِهِ، أَنْ</p>

<p>Muhammad and the Household of Muhammad, make [the one I have wronged] satisfied with me in the manner that You will, and give me mercy from You! Forgiveness decreases You not, O Most Merciful of the merciful!</p>	<p>Muhammad and the children of Muhammad and reconcile him (i.e. the injured person) to me by any means You may choose; and bestow giving does not detract anything from You and Your giving does not cause You any loss, O Most Merciful of all:</p>	<p>تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَأَنْ تُرْضِيَهُ عَنِّي بِمَا شِئْتَ، وَتَهَبَ لِي مِنْ عِنْدِكَ رَحْمَةً، إِنَّهُ لَا تَنْقُصُكَ الْمَغْفِرَةُ، وَلَا تَضُرُّكَ الْمَوْهَبَةُ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.</p>
<p>10. O God, give me on every Monday two favours from You: the felicity to obey You at its beginning and the favour of Your forgiveness at its end! O He who is god and none other than whom grants forgiveness for sins!</p>	<p>10. O God, confer upon me every Monday two gifts from You; Good fortune in the first part thereof by means of obedience to You; and favor in the latter part thereof by means of Your forgiveness.</p>	<p>10) اَللّٰهُمَّ اَوْلِنِيْ فِيْ كُلِّ يَوْمٍ اِثْنَيْنِ نِعْمَتَيْنِ مِنْكَ تُنْتِنِنِ: سَعَادَةً فِيْ اَوَّلِهِ بِطَاعَتِكَ وَنِعْمَةً فِيْ آخِرِهِ بِمَغْفِرَتِكَ يَا مَنْ هُوَ الْاِلٰهُ، وَلَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ سِوَاهُ</p>